

На правах рукописи

Ворожцова Ольга Александровна

**Лингвистическое исследование прецедентных феноменов в
дискурсе российских и американских президентских выборов
2004 года**

10.02.20 – «Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание»

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

A handwritten signature in blue ink, enclosed in a light blue rectangular box. The signature is stylized and appears to be the author's name, Olga Alexandrovna Vorozhova.

Екатеринбург – 2007

Работа выполнена в ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Чудинов Анатолий Прокопьевич

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Лазарева Элла Александровна
кандидат филологических наук, доцент
Макеева Светлана Олеговна

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Пермский государственный
технический университет»

Защита состоится 19 октября 2007 года в 14.00 на заседании диссертационного совета Д 212. 283. 02 при ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» по адресу: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, ауд. 316.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на Интернет-сайте Уральского государственного педагогического университета www.uspu.ru.

Автореферат разослан 13 сентября 2007 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Пирогов Н. А.

Общая характеристика работы

Реферируемая диссертация посвящена сопоставительному изучению закономерностей употребления прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года.

Актуальность темы диссертации определяется совокупностью факторов. Интенсивное развитие средств массовой информации, а также мировая тенденция к глобализации приводит к тому, что различные формы общения теряют чёткие очертания, так как перенимают друг у друга черты и делают ссылки друг на друга. Исследование образующейся в результате такого взаимодействия системы связей и ссылок привело к созданию и развитию теории интертекстуальности (Р. Барт, М.М. Бахтин, Ж. Женнет, Ю.А. Кристева и др.), основные положения которой в разнообразных проявлениях применяются при лингвистическом анализе различных видов коммуникации (Н.С. Бирюкова, О.С. Боярских, Н.Д. Бурвикова, Д.Б. Гудков, И.Е. Дементьева, Е.А. Земская, М.Ю. Илюшкина, Ю.Н. Караулов, М.И. Косарев, В.Г. Костомаров, В.В. Красных, Н.А. Кузьмина, С.Л. Кушнерук, Е.А. Нахимова, С.К. Павликова, Г.Г. Слышкин, С.И. Сметанина, Р.Л. Смулаковская, О.А. Солопова, О.В. Спиридовский, Н.А. Фатеева, М. Ямпольский). Теория прецедентных феноменов (Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных), будучи одним из проявлений теории интертекстуальности, рассматривает заимствованные элементы в структуре конечного текста как культурно нагруженные знаки, которые являются ядерными элементами национальной когнитивной базы.

Одновременно повышение интереса к прагматической стороне языка привело к появлению многочисленных работ по изучению политической коммуникации, в рамках которых изучаются языковые, текстовые и дискурсивные феномены политической коммуникации, а также проводятся исследования различных видов политического дискурса (В.Н. Базылев, Э.В. Будаев, Е.В. Бакумова, А.Н. Баранов, Т. Ван Дейк, В.И. Карасик, М.Л. Макаров, Е.И. Шейгал, А.А. Федосеев, А.А. Филинский, А.П. Чудинов).

Сопоставительный анализ политического дискурса в разных странах, являясь перспективным направлением развития политической лингвистики, позволяет отчётливо выделить закономерности, носящие универсальный общечеловеческий характер, а также черты, свойственные только тому или иному национальному дискурсу (В.А. Даулетова, Л.А. Зяткова, А.А. Каслова, Н.А. Кrasilьникова, Т.А.

Светоносова, А.М. Стрельников и др.).

В силу указанных причин исследование закономерностей использования прецедентных феноменов в политическом дискурсе разных национальных культур представляется весьма перспективным. Актуальность лингвистической проблематики определила объект и предмет диссертационного исследования.

Объект исследования – прецедентные феномены в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года.

Предмет исследования – национальные, структурные и функциональные закономерности использования прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года.

Целью настоящей диссертации является сопоставительное исследование тезауруса и механизмов употребления прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года.

Поставленная цель поставила необходимость последовательного решения следующих **задач**:

– обобщить теоретические основы изучения интертекстуальных связей в целом и прецедентных феноменов в частности;

– определить характеристики предвыборного дискурса как разновидности политического дискурса;

– разработать методiku комплексного сопоставительного изучения механизмов использования прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года;

– создать типологию прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов по сфере-источнику культурного знания;

– выявить национальные основы происхождения данных прецедентных феноменов;

– проанализировать прецедентные феномены в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года в аспекте их маркированности и вариантов трансформаций;

– выявить соотношение прецедентных феноменов в денотативном и коннотативном функционировании;

– сравнить особенности употребления прецедентных фено-

менов в дискурсе кандидатов от различных партий в ходе президентской избирательной кампании 2004 года по каждой из стран;

–обобщить результаты сопоставительного анализа закономерностей употребления прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года.

Материалом исследования послужили разножанровые публикации печатных СМИ России и США, появившиеся в период проведения избирательных кампаний в этих странах. Основу исследования составили газеты и журналы с массовым тиражом, распространяемые на всей территории соответствующих стран и размещающие свои публикации на официальных сайтах сети Интернет (“Аргументы и факты”, “Известия”, “[Независимая газета]”, “Правда”, “Московский комсомолец”, “Российская газета”, “The New York Times”, “The Time”, “The Rising Tide”, “The Washington Post”), а также транскрипты устных выступлений кандидатов и представителей их штабов.

Материал исследования собирался методом сплошной выборки из публикаций, посвящённых данным избирательным кампаниям, выпущенных в пределах официально указанных рамок избирательных кампаний (Россия – 11.12.2003 – 14.03.2004, США – весна 2004 – 02.09.2004).

Корпус выборки составил 2240 текстов (2108 прецедентных феноменов). К дискурсу российских президентских выборов относится 895 прецедентных феноменов, к дискурсу американских президентских выборов – 1213 прецедентных феноменов. Различия в численных показателях обусловлены, как мы считаем, значительной разницей в продолжительности избирательных кампаний двух стран, а также рядом дискурсивных факторов.

Методология настоящего диссертационного исследования основывается на теории интертекстуальности (Р. Барт, М. Бахтин, В.Г. Костомаров, Ю. Кристева, Н.А. Кузьмина, Г.Г. Слышкин, С.И. Сметанина, Р.Л. Смулаковская, А.Е. Супрун, Н.А. Фатеева, М. Фуко), теории прецедентных феноменов (Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных, Е.А. Нахимова, Г.Г. Слышкин), теории дискурса (Е.С. Кубрякова, М.Л. Макаров, Ю.Е. Прохоров), в том числе политического дискурса (В.Н. Базылев, А.Н. Баранов, Т. Ван Дейк, В.И. Карасик, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал).

Для решения поставленных задач использовался комплекс **методов исследования**, обусловленный многоаспектностью прово-

димого анализа. В диссертации использовались: дискурсивный анализ, когнитивное исследование, моделирование, группа типологических и статистических методов. При обобщении и интерпретации результатов исследования использовался описательный метод и метод сопоставления. Кроме того, оказались востребованными элементы контекстуального анализа, а также общенаучные методы обобщения и сопоставления. В процессе исследования привлекались не только лингвистические, но и общепилологические и лингвокультурологические данные, что позволило осуществить анализ с учётом национального своеобразия российской и американской культур.

Теоретическая значимость диссертационного исследования определена тем, что данная работа вносит вклад в развитие теории прецедентных феноменов, связанный с выявлением механизмов функционирования этих единиц в политическом дискурсе. Сопоставительный характер исследования, благодаря анализу языковых средств, насыщенных культурно-значимой информацией, способствует, в свою очередь, выявлению лингвокультурных особенностей национальных политических картин мира.

Научная новизна диссертации заключается в том, что она является первым исследованием, посвящённым сопоставительному комплексному описанию закономерностей употребления прецедентных феноменов в политическом дискурсе, в результате которого были выявлены общие механизмы функционирования прецедентных феноменов в российском и американском предвыборном дискурсе, а также их национально детерминированные отличия.

Практическая значимость исследования состоит в том, что полученные данные могут быть полезны организаторам избирательных кампаний с целью повышения эффективности вербального поведения кандидатов. Они также могут быть востребованы в лексикографической практике, при составлении словаря прецедентных феноменов современной политической коммуникации. В сфере образования материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания курсов по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, стилистике, в том числе при разработке элективного курса по политической лингвистике, а также в практике написания студенческих исследовательских работ.

Апробация материалов исследования. Материалы диссертации

обсуждались на заседании кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета. Основные положения исследования излагались автором на региональных, общероссийских и международных конференциях в Екатеринбурге (2005, 2006, 2007) и Нижнем Тагиле (2006).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Востребованность прецедентных феноменов, относящихся к определённым сферам культурного знания, связана с дискурсивными особенностями протекания предвыборных кампаний на пост президента в каждой из стран. В дискурсе российских и американских президентских выборов оказываются востребованы те прецедентные феномены, которые выражают ценностные ориентиры данного национально-лингвокультурного сообщества, а также отражают наиболее актуальные проблемы, с которыми сталкиваются представители этого сообщества на данном этапе исторического развития.

2. Использование прецедентных феноменов в предвыборном президентском дискурсе России и США обусловлено национальными особенностями культуры, которые проявляются в доминировании прецедентных феноменов, относящихся к своей культуре, а также к культурам тех стран, с которыми имеются тесные политические, экономические и культурные связи.

3. Прецедентные феномены в дискурсе российских и американских президентских выборов функционируют в соответствии с общими закономерностями оказания манипулятивного воздействия, характерными для политического дискурса каждой из стран. Таким образом, в дискурсе российских президентских выборов, в соответствии с тенденцией оказания скрытого влияния на избирателя, прецедентные феномены содержат большое количество коннотаций, выполняющих характеризующую функцию. Для дискурса американских президентских выборов, под влиянием тенденции максимально достоверного информирования избирателей, характерно использование прецедентных феноменов с целью называния, а доминирующей является денотативная функция.

4. В дискурсе российских и американских президентских выборов представлены все виды прецедентных феноменов. Бóльшая востребованность одного вида прецедентных феноменов по сравнению с другими обусловлена, с одной стороны, характеристиками

предвыборного дискурса, с другой стороны, политологическими особенностями избирательных кампаний в двух странах.

5. Характеристики предвыборного дискурса, как разновидности политического дискурса, определяют тезаурус используемых прецедентных феноменов. Таким образом, для прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов характерна выраженная тематическая и временная ограниченность, взаимозависимость и агональность.

6. Тезаурус прецедентных феноменов у кандидатов на пост президента как в России, так и в США определяется политическими взглядами и партийной принадлежностью кандидата. Кандидаты от “правых”, “центристских” и “левых” партий, которые принимали участие в российских выборах, и кандидаты от американских республиканской и демократической партий апеллируют к разным прецедентным феноменам, отражающим ценности, идеалы и взгляды тех партий, представителями которых они являются.

Композиция диссертации определяется ее задачами, отражает основные этапы и логику развития исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического раздела, списка словарей и списка источников языкового материала.

Основное содержание работы

Во Введении обосновывается актуальность выбранной темы; определяются объект и предмет исследования; обозначается его цель и задачи; указывается материал и методы исследования; раскрывается научная новизна диссертации; выявляется теоретическая и практическая значимость проводимого исследования; приводятся сведения об апробации работы, а также формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе – **Теоретические основы лингвистического исследования прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов** – представлена теоретическая база сопоставительного исследования прецедентных феноменов в предвыборном дискурсе России и США.

Теория интертекстуальности, будучи разработанной в рамках исследования художественных текстов (М.М. Бахтин, Ю.А. Кристева), в дальнейшем начала применяться при изучении самых различных дискурсов. Поэтому в настоящее время исследуют интертекстуальные связи не только в художественной литературе (Ю.Н. Караулов,

Н.А. Кузьмина, Н.А. Фатеева, И.В. Арнольд, В.А. Лукин), но и в дискурсе средств массовой информации (Д.Б. Гудков, В.В. Красных, С.И. Сметанина, Е.А. Земская, А.А. Негрышев, О.С. Боярских), в смеховых жанрах (Г.Г. Слышкин), в рекламе (М.Ю. Илюшкина, С.Л. Кушнерук), в политическом дискурсе (Д.Б. Гудков, Н.В. Немирова, Е.А.Нахимова, О.А. Солопова), в научном дискурсе (Е.В. Михайлова), в кинематографе (М. Ямпольский) и в ряде других областей.

Исследовательский интерес к теории интертекстуальности настолько велик, что, при сохранении основного компонента определения Ю.А. Кристевой “присутствие в текстах элементов других текстов”, термин “интертекстуальность” получил множество интерпретаций и уточнений, которые вырабатываются учёными при решении прикладных исследовательских задач.

Особую ценность с точки зрения разработки единого терминологического аппарата и целостной универсальной системы анализа интертекстуальных связей между текстами представляет подход к готовым знакам из “чужих” текстов как к прецедентным феноменам (Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных).

В диссертации представлено рабочее определение прецедентных феноменов как:

- 1) известных значительной части представителей национально-лингвокультурного сообщества;
- 2) актуальных в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане;
- 3) обращение к которым обнаруживается в речи представителей соответствующего национально-лингвокультурного сообщества.

Данное определение охватывает широкий круг прецедентных феноменов, как вербальных, так и невербальных по своей природе. Нас интересуют вербальные прецедентные феномены, к которым относят прецедентное имя и прецедентное высказывание, и вербализуемые прецедентные феномены: прецедентная ситуация и прецедентный текст. В работе рассмотрены перечисленные виды прецедентных феноменов и описаны их значимые признаки.

Прецедентные феномены, с одной стороны, являются трансляторами культурно значимой информации, выражающими систему оценок и ориентаций национально-лингвокультурного сообщества. С другой стороны, они задают определённую систему ценностей, регу-

лируя, таким образом, социальное поведение представителей данного сообщества, осуждая одни образцы поведения, поощряя другие и побуждая к определённым действиям. Эта особенность прецедентных феноменов активно используется в политическом дискурсе, задачей которого является лаконично и ярко воздействовать на избирателя, сформировать необходимое отношение и побудить избирателя к принятию определённого решения.

Придерживаясь широкого подхода к трактовке политического дискурса, мы опираемся на его понимание как “системы коммуникации, имеющей реальное и потенциальное (виртуальное) измерение” [Шейгал 2000а : 11]. В реальном измерении – это дискурсные события, текущая речевая деятельность в определенном социальном пространстве, обладающая признаком процессности и связанная с реальной жизнью и реальным временем, а также возникающие в результате этой деятельности речевые произведения (тексты), взятые во взаимодействии лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов [Базылев 2005 : 14]. В потенциальном измерении – семиотическое пространство, включающее: 1) вербальные и невербальные знаки, ориентированные на обслуживание этой коммуникативной сферы, 2) тезаурус прецедентных текстов, 3) типичные модели речевого поведения, а также 4) система речевых актов и жанров политического дискурса [Карасик 2004 : 281].

Взяв это определение за основу и принимая во внимание тот факт, что анализу будут подвергаться тексты, как материальные воплощения дискурса, было дано рабочее определение политического дискурса как текстам (в широком понимании этого термина) политической тематики во всем их жанровом разнообразии.

Предвыборный дискурс, с одной стороны, обладает признаками, свойственными политическому дискурсу в целом: институциональность, экспрессивность, смысловая неопределённость, фантомность, фидеистичность, эзотеричность, дистанционность, авторитарность, театральность, идеологичность и аксиологичность. С другой стороны, имеет отличительные признаки: ограниченность во времени и тематическая детерминированность, агональность, обособленность в пространстве и общая событийная канва.

Данные характеристики предвыборного дискурса определяют выбор языковых средств, используемых участниками избирательной

кампании. Одним из таких средств является использование в текстах политического дискурса прецедентных феноменов.

Избранная нами методика сопоставительного исследования прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов состоит из следующих этапов:

- отбор политических текстов разных жанров, имеющих отношение к избирательным кампаниям 2004 года на пост президентов России и США;

- обнаружение прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов с указанием маркированности / немаркированности прецедентности и наличия / отсутствия трансформаций;

- определение сфер-источников культурного знания, к которым принадлежат прецедентные феномены, используемые в дискурсе российских и американских президентских выборов;

- установление иерархии сфер-источников прецедентных феноменов в президентском предвыборном дискурсе в США и России на основе частотности их актуализации;

- определение национально-культурных основ происхождения прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов;

- определение аспекта функционирования прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов;

- анализ тезаурусов прецедентных феноменов различных кандидатов на пост президента внутри каждой из рассматриваемых стран;

- сопоставление особенностей употребления прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских выборов 2004 года.

Такая методика исследования позволит выявить универсальные закономерности, а также национальные отличия в использовании прецедентных феноменов в президентском предвыборном дискурсе России и США.

Вторая глава – **Прецедентные феномены, используемые в дискурсе российских президентских выборов 2004 года** – посвящена исследованию закономерностей употребления прецедентных феноменов в дискурсе президентских выборов в России 2004 года.

При классификации прецедентных феноменов с точки зрения принадлежности к различным сферам культурного знания (по классификации сфер-источников, предложенной Е.А. Нахимовой) получены результаты, представленные в таблице 1.

Таблица 1. Сферы-источники прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских президентских выборов 2004 года

Сфера-источник	Количество прецедентных феноменов, %
Литература	55,31
Политика	26,72
Развлечение	7,37
Наука	3,92
Религия	2,76
Экономика	1,61
Криминал	1,38
Изобразит.иск.	0,93
Всего	100

Сфера “Литература” оказалась самой актуальной в дискурсе российских президентских выборов 2004 года, что ещё раз подтверждает положение о литературоцентричности российской нации.

Наиболее частотными в данной сфере оказались прецедентные высказывания, которые направлены в основном на увеличение экспрессивности речи или подтверждение высказанного положения либо авторитетом автора, либо мудростью народа.

Прежде всего это изношенность национальной инфраструктуры: нам пока удастся лишь латать тришкин кафтан. Каждый новый отопительный сезон выявляет целые микрорайоны и некрупные города, внезапно оставшиеся без тепла и света. (В.Путин, Российская газета, 12.02.2004).

Герои и авторы произведений как российской, так и зарубежной литературы выступают эталоном, с которым сравниваются участники предвыборной кампании, на кандидатов переносятся характерные признаки указанных персонажей и писателей и связанные с ними оценки и коннотации.

Наконец-то высветился Данко, который выведет заблудшую Россию из тьмы. Вернее – “высветилась”. Ради торжества справедливости Ирина Муцуовна Хакамада готова вырвать сердце из груди (Е. Баян, Н. Галимова, МК, 15.01.2004).

Прецедентные тексты и прецедентные ситуации обладают низкой частотностью по причине того, что данные прецедентные феномены актуализированы, как правило, через прецедентные имена и прецедентные высказывания, то есть представлены имплицитно. Но не составляет труда понять, на какой текст делается ссылка, так как используемые прецедентные феномены не выходят за рамки произведений школьной программы по литературе.

Основной целью употребления прецедентных феноменов **сферы “Политика”** является критика российских политиков за то, что они совсем не похожи на европейских политических деятелей, которые выступают образцом грамотной политической линии и слишком похожи на политических лидеров стран СНГ, которые представлены как воплощение тирании и авторитарности.

Как говорят, Черчилль обладал своеобразным юмором, негромким голосом и не любил сниматься. Жаль, что нашим правителям благодаря нашему ТВ это не угрожает. (С. Одоевцева, МК, 27.01.2004)

Прецедентные феномены **сферы “Развлечение”** будучи достаточно частотными, употребляются для привлечения внимания читателей к публикации и удержания этого внимания за счёт эффекта экспрессивности. Создание с помощью прецедентных феноменов заинтересованности образует основу для осуществления воздействия, на что и направлен предвыборный дискурс.

“Три лучше, чем один” (А. Храмов, НГ, 21.01.2004)

Данный заголовок статьи представляет собой трансформированную строчку из песни “Если б я был султан” из кинофильма “Кавказская пленница”. Но единственное, что связывает текст статьи и текст песни – это числительные.

При рассмотрении национальных основ происхождения прецедентных феноменов, используемых в дискурсе российских президентских выборов 2004 года, выявлены их структурные особенности и сделаны обобщения по способу их функционирования.

Таблица 2. Национальные основы происхождения прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских президентских выборов 2004 года

Страна происхождения прецедентных феноменов	Количество прецедентных феноменов, %
---	---

Россия	79,49
Европа	10,6
США	2,54
СНГ	2,3
Азия	0,69
Африка	0,23
Ю.Америка	0,23
Ср.Восток	0,23
Международные	3,69
Всего	100

Подавляющее большинство прецедентных феноменов – российского происхождения, что подтверждает тезис о национально детерминированном отборе этих единиц.

Частотность европейских прецедентных феноменов объясняется традиционно сильными связями в сфере культуры и тем, что Россия за последние четыре года установила новые экономические связи и укрепила политические отношения со странами Европы. Представленность американских прецедентных феноменов связана, прежде всего, с фильмами, выпущенными в этой стране, герои, сюжет и фразы из которых имеют хорошую известность. Прецедентные феномены стран СНГ частотны в силу общего прошлого и географической близости России и этих стран.

Для дискурса российских президентских выборов 2004 года характерно немаркированное использование прецедентных феноменов в нетрансформированном виде.

Графические маркеры (в работе использовалась классификация Н.С. Бирюковой) задействуются, если автор считает необходимым указать на чужеродность этих элементов и привлечь к ним внимание. Более точные указания на источник заимствования оказываются востребованы для подкрепления высказанного мнения авторитетом того или иного произведения или личности, чья компетентность не вызывает сомнений.

Очевидно, что история с исчезновением и обретением кандидата в президенты прежде всего здорово повредила в глазах мировой общественности имидж БАБа как мастера политинтриг и борца за свободу россиян. Ну а на политической карьере Рыбкина можно просто поставить крест. Как говорил Михаил Жванецкий, «нельзя безнаказанно жить в Киеве» (С. Герасименко, КП, 11.02.2004).

Прецедентные феномены подвергаются трансформации для того, чтобы вовлечь читателя в языковую игру с автором, создавая, таким образом, заинтересованность. Участие в “создании” смысла высказывания, самостоятельное восстановление интертекстуальных связей влечёт за собой эмоциональную вовлечённость, что создаёт благоприятную основу для оказания запланированного воздействия.

«...» На наших глазах он (Березовский) упорно и последовательно создает себе имидж главного оппозиционера исключительно в глазах Запада. В глазах тех, кому можно выгодно продать «сказки Лондонского леса» с их Иванушками-дурачками в обмен на политическое убежище, репутацию борца за свободу, а не жулика, за перспективу, наконец, оказаться и на Западе когда-нибудь первым у окошка раздачи ... (Ю.Сергеев, КП, 03.03.2004)

Результаты анализа аспекта функционирования прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских президентских выборов 2004 года, представлены в таблице 3.

Таблица 3. Аспект функционирования прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских президентских выборов 2004 года, %

Аспект функционирования прецедентных феноменов	Тип прецедентного феномена			
	Прецедентное имя	Прецедентная ситуация	Прецедентный текст	Прецедентное высказывание
Коннотативный	45,53	30,77	72,73	81,05
Денотативный	54,47	69,23	27,27	18,95
Всего	100	100	100	100

Прогнозируемая частотность коннотативного употребления прецедентных текстов и прецедентных высказываний соответствует общей тенденции, характерной для российского политического дискурса, которая заключается в завуалированности механизмов воздействия. Но частотность денотативного употребления прецедентных имён и прецедентных ситуаций оказалась выше частотности их коннотативного использования. Это можно объяснить тем, что эти прецедентные феномены в коннотативном употреблении обладают выраженной экспрессивностью и повышенной эмоциональностью, а

данная избирательная кампания была лишена “интриги”, победитель был заранее известен, чем и объясняется общий неэмоциональный настрой СМИ, освещающих это политическое событие.

Российский политический дискурс периода президентских выборов 2004 года характеризуется уникальной однородностью. Это качество присутствует во всех аспектах использования прецедентных феноменов в дискурсе всех политических партий, выставивших кандидатов для участия в выборах. Наблюдаются лишь незначительные количественные различия по некоторым параметрам. Подобная стереотипизированность дискурса кандидатов от “правых”, “левых” и “центристских” партий обусловлена дискурсивными особенностями избирательной кампании, где в условиях неравной конкуренции и низкого внимания СМИ представители разных партий не боролись, а лишь принимали участие, вследствие чего дискурс президентских выборов в России оказался типизированным. Кроме этого, наметившийся в российской политической действительности кризис оппозиции также способствовал унификации дискурса кандидатов от “правых”, “левых” и “центристских” партий.

В третьей главе – **Прецедентные феномены, используемые в дискурсе американских президентских выборов 2004 года** – рассматриваются закономерности употребления прецедентных феноменов в дискурсе президентских выборов в США 2004 года.

При исследовании прецедентных феноменов с точки зрения принадлежности к различным сферам культурного знания обнаруживаются закономерности, отраженные в таблице № 4.

Таблица 4. Сферы-источники прецедентных феноменов, используемых в дискурсе выборов на пост президента США 2004 года

Сфера-источник	Количество прецедентных феноменов %
Политика	79,02
Экономика	9,1
Развлечение	4,57
Образование	4,55
Религия	1,3
Экология	0,98
Литература	0,48
Всего	100

В дискурсе американских президентских выборов 2004 года наиболее частотны обращения к прецедентным феноменам из **сферы**

“Политика”, что позволило не только классифицировать используемые прецедентные феномены по типам, но и объединить прецедентные феномены каждого типа в несколько групп на основе семантики. Востребованными являются группы **“Войны”**, **“Террористические акты”** и **“Политические деятели”**.

When our national security requires military action, John Kerry has already proven in Vietnam that he will not hesitate to act (J. Carter, The New York Times, 26.07.2004).

Прецедентная ситуация **“Война во Вьетнаме”** является особенно частотной в дискурсе демократической партии, где она используется, чтобы подчеркнуть опытность и достоинство Дж. Керри.

В группе **“Террористические акты”** обеими партиями широко употребляется прецедентная ситуация **“террористический акт 11 сентября 2001 года в Башнях Близнецах в Нью-Йорке”**. Демократическая партия использует эту прецедентную ситуацию, чтобы подчеркнуть, что действующий президент не очень хорошо справляется со своими обязанностями.

For example, three years after 9/11, we find out that the administration still does not have a unified terrorist watch list. It's amazing. Three years. What are we waiting for? You know, we still don't have one list that everyone can work off of to see if terrorists are entering this country (Senator Edwards, CNN, 05.10.2004).

Избирательный штаб республиканской партии использует данную прецедентную ситуацию для создания положительного образа своего кандидата, указывая на то, что Дж. Буш учится на своих ошибках, предпринимает меры по их исправлению и предотвращению подобных просчётов.

I feel very strongly that the significance of 9/11 cannot be underestimated. It forces us to think in new ways about strategy, about national security, about how we structure our forces and about how we use U.S. military power (Vice President Cheney, CNN, 05.10.2004).

Особое место занимают прецедентные имена президентов Америки, которые используются либо чтобы указать на сходство с ними одного из кандидатов, и следовательно, создать образ политика, подходящего на данный пост, либо наоборот, чтобы усилить отличия, показав таким образом, что один из кандидатов недостоин руководить страной.

No American President ever wants to go to war. Abraham Lincoln didn't want to go to war, but he knew saving the union required it. Franklin Roosevelt didn't want to go to war - but he knew defeating tyranny demanded it. And my husband didn't want to go to war, but he knew the safety and security of America and the world depended on it. (First Lady Laura Bush, CNN, 01.09.2004)

Сфера “Экономика” довольно частотна, так как страна находилась в тяжёлом экономическом положении, и нацию интересовала позиция каждого из кандидатов по этому вопросу. В результате, Дж. Буш привлекал внимание к положительным изменениям, например, к законопроектам, повышающим качество жизни. Дж. Керри, напротив, представлял экономическую обстановку в худшем свете, указывая, что даже в самые тяжёлые времена, например, во время Великой Депрессии, экономика Америки не была в таком плачевном состоянии, как при действующем президенте.

America cannot afford four more years of a president who is the first to lose jobs since the Great Depression. (Senator Kerry, Washington Post, 05.03.2004)

Прецедентные феномены **сфер “Образование”, “Религия” и “Экология”** используются в дискурсе американских президентских выборов схожим образом. Они функционируют в основном денотативно и используются для фактического подтверждения высказанных суждений. Например, Дж. Буш, желая показать незрелость взглядов соперника на внешнюю политику Соединённых Штатов, использует такое прецедентное высказывание из Библии.

Plus, he (J. Kerry) says the cornerstone of his plan to succeed in Iraq is to call upon nations to serve. So what's the message going to be: "Please join us in Iraq. We're a grand diversion. Join us for a war that is the wrong war at the wrong place at the wrong time?" (President Bush, New York Times, 30.09.2004)

Сферы “Развлечение” и “Литература” являются низкочастотными, что говорит о их неактуальности на данном этапе развития этого национально-лингвокультурного сообщества.

При рассмотрении национальных основ происхождения прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе американских президентских выборов 2004 года, обнаруживаются следующие закономерности.

Таблица 5. Национальные основы происхождения прецедентных

феноменов, обнаруженных в дискурсе американских президентских выборов 2004 года

Страна происхождения прецедентных феноменов	Количество прецедентных феноменов, %
США	67,47
Средний Восток	12,86
Азия	6,83
Европа	5,2
Россия	4,87
Африка	0,82
Международные	1,95
Всего	100

Большая часть прецедентных феноменов относится к американской культуре, что подтверждает сделанное нами предположение о национально детерминированном характере отбора прецедентных феноменов.

Частотность прецедентных феноменов, относящихся к Среднему Востоку, связана с военной кампанией, проводимой США на территории Ирака. Прецедентные феномены азиатского происхождения популярны благодаря Сенатору Керри, чьё военное прошлое стало одной из лидирующих тем предвыборного дискурса. Прецедентные ситуации европейского происхождения оказались востребованными в качестве средства апологизации Второй Войны в Заливе, так как она рассматривалась в одном ряду с Первой и Второй Мировыми войнами, необходимость и правомерность которых не ставятся под сомнение.

В дискурсе как российских, так и американских президентских выборов оказалось необходимо выделить группу международных прецедентных феноменов, которые характеризуются размытой соотнесённостью с национальным источником происхождения.

Анализ задействованных типов маркеров и видов трансформации прецедентных феноменов показал, что для дискурса американских президентских выборов 2004 года характерно немаркированное использование прецедентных феноменов в нетрансформированном виде. Дополнительные средства выделения прецедентных феноменов применяются, чтобы подчеркнуть чужеродность этих элементов в тексте или чтобы привлечь внимание к этим элементам, которые в противном случае не будут замечены.

Then came Sept. 11, 2001, the “worst day in our history” as described by writer David McCullough. (S. Miller, Rising Tide, 04.2004)

В дискурсе американских президентских выборов 2004 года трансформации подвергается незначительное число прецедентных феноменов. Причём часть из них носит формальный характер, например, необходимые грамматические изменения для представления высказывания в косвенной речи. Остальные виды трансформаций, если прецедентный феномен всё же опознан, обладают яркой экспрессивностью, вовлекая читателя в интеллектуальную игру, создавая таким образом заинтересованность и эмоциональную вовлечённость, другими словами, необходимые предпосылки оказания манипулятивного воздействия.

Данные анализа функционирования прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе американских президентских выборов 2004 года, отражены в таблице 6.

Таблица 6. Аспект функционирования прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе американских президентских выборов 2004 года, %

Аспект функционирования прецедентных феноменов	Тип прецедентного феномена			
	Прецедентное имя	Прецедентная ситуация	Прецедентный текст	Прецедентное высказывание
Коннотативный	15,17	0	1,56	7,14
Денотативный	84,83	100	98,44	92,86
Всего	100	100	100	100

Прецедентные феномены в подавляющем большинстве случаев употребляются денотативно. Обилие таких примеров в американском предвыборном дискурсе можно объяснить отличной от российского политического дискурса доминирующей стратегией оказания манипулятивного воздействия, которая заключается в открытом информировании, а не завуалированном воздействии.

В дискурсе американских президентских выборов 2004 года кандидатами на пост президента от Республиканской и Демократической партий делаются ссылки на одни и те же прецедентные феномены, используются одинаковые маркеры и способы трансформации. Выяв-

ленная пропорция в соотношении прецедентных феноменов в денотативном и коннотативном функционировании выдержана. Различия заключаются лишь в том, что в дискурсе кандидатов от каждой партии прецедентные феномены использовались в таких контекстах, что им придавались коннотации, которые показывали в выгодном свете “своего” кандидата и дискредитировали оппонента, либо гипертрофированно усиливались одни “нужные” признаки прецедентного феномена при элиминации других.

В Заключении делаются выводы по проведенному исследованию и намечаются перспективы дальнейшей работы.

Обобщённые данные сопоставительного анализа частотности прецедентных феноменов, используемых в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года, представлены в таблице 7.

Таблица 7. Сферы-источники прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 года

Сфера-источник	Количество прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе российских выборов, %	Количество прецедентных феноменов, обнаруженных в дискурсе американских выборов, %
Литература	55,31	0,48
Политика	26,72	79,02
Развлечение	7,37	4,57
Наука	3,92	-
Религия	2,76	1,3
Экономика	1,61	9,1
Криминал	1,38	-
Изобразит.иск.	0,93	-
Образование	-	4,55
Экология	-	0,98
Всего	100	100

Полученные данные позволяют выявить следующие универсальные закономерности в использовании прецедентных феноменов в предвыборном дискурсе двух стран. Важность результатов президентских выборов заставляет журналистов и политологов искать аналогии в истории каждой из стран, в результате актуальны обращения к сфере “Политика”. К неумолимому авторитету Биб-

лии в предвыборном дискурсе двух стран обращаются для придания весомости высказанному мнению. Прецедентные феномены сферы “Развлечение” актуализируются для привлечения и удержания внимания избирателей.

Актуализация прецедентных феноменов, восходящих к разным сферам-источникам культурного знания обусловлена, с одной стороны традицией (литературоцентричность российской нации и низкий уровень культуры чтения американской нации), а с другой стороны, текущим положением дел в каждой из стран (экономический кризис и важная реформа образования в США и экономическая стабильность в России).

Для дискурса российских и американских президентских выборов 2004 года характерны одинаковые маркеры и способы трансформации прецедентных феноменов, с меньшей вариативностью последних в американском дискурсе, это является следствием структурной ограниченности английского языка. В дискурсе российских президентских выборов прецедентные феномены используются в основном коннотативно, в дискурсе американских президентских выборов – денотативно, что связано с доминирующими стратегиями оказания манипулятивного воздействия, характерными для каждой из стран.

Апелляция к прецедентным феноменам в дискурсе как российских, так и американских президентских выборов 2004 года носит национально детерминированный характер. В использовании прецедентных феноменов кандидатами от противостоящих партий в предвыборном дискурсе каждой из стран не было выявлено отличий, обусловленных политическими взглядами соперников.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК:

1. Ворожцова О.А., Зайцева А.Б. Прецедентные имена в российской и американской печати // Известия Уральского Государственного Университета 2006. № 45. Серия 1. Проблемы образования, науки и культуры. – Выпуск 20. – Екатеринбург, 2006. – С. 222–229.

Публикации в других изданиях:

2. Ворожцова О.А. Прецедентные феномены в кампании по выборам президента США // Сборник научных трудов аспирантов и соискателей Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии. – Выпуск 8. – Нижний Тагил, 2006. – С.34–38.

3. Ворожцова О.А. Прецедентные феномены в дискурсе деба-

тов в кампании по выборам президента США 2004 года // Риторика и лингвокультурология: материалы межвузовской конференции, посвящённой юбилею Уральского государственного педагогического университета, Екатеринбург, 25-26 ноября 2005 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2005. – С. 23–26.

4. Ворожцова О.А. Взаимоотношения прецедентных феноменов в заголовке с текстом газетной статьи // Сопоставительная лингвистика: бюллетень Института иностранных языков / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2006. – Т. 6. – С.88–95.

5. Ворожцова О.А. Прецедентное высказывание как тип прецедентных феноменов // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения – 2006: материалы ежегодной научной конференции, Екатеринбург, 1–2 февраля 2006г./ Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2006. – С. 38.

6. Ворожцова О.А. Прецедентные феномены в дебатах периода кампании по выборам президента США // Российская научная конференция «Речевые конфликты и проблемы современной языковой политики». Уральский государственный университет им. А.М. Горького Екатеринбург, 3– 4 октября 2006. Тезисы докладов. – Екатеринбург, 2006. – С. 9–12.

7. Ворожцова О.А. Президентские феномены в президентских избирательных кампаниях в России и США 2004 года // Современное открытое образовательное пространство: проблемы и перспективы: материалы международной научной конференции, Екатеринбург, 27 – 29 марта 2007г./ ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Уральское изд-во, 2007. – С. 265 – 266.